



Çocuğum çok dilli büyüyor!

Çocuklarla ana dilini (dillerini) konuşmak
ve eğitim süreçlerini tanımak

İçindekiler

Ön söz	3
Doğumdan itibaren çok dillilik Ailedeki gündelik yaşamda çok dillilik	4
Doğumdan itibaren eğitim ve öğretim imkânları Aile-çocuk grupları, 0–3 yaş çocuklarla aile buluşması	6
Doğumdan itibaren eğitim ve öğretim imkânları	8
Adres listesi	10
Daha fazla bilgi	11





Sevgili Ebeveynler,

Ailenizde birçok dil ya da Almanca dışında farklı diller mi konuşuluyor? Öyleyse siz ve çocuğunuz çok avantajlısınız: Çocuğunuz ana dili (dilleri) ve toplumda konuşulan Almanca sayesinde çok dilli olarak büyüyebilir. Böylelikle dünya nüfusunun büyük çoğunluğuna dahil olur, çünkü birden çok dille büyümek ve birden çok dili konuşmak günümüzde normal sayılmakta ve çocuğunuzun eğitim ve öğretim hayatı ve sonrasında kariyeri için büyük bir fırsat sunmaktadır.

Esasen iki veya daha çok dilli büyüyen çocuklar dil öğreniminde zorluk çekmez. Bunun tam aksine, birden fazla dil konuşulan ortamlarda büyüyen çocuklar, tek bir dil konuşabilen bir çocuğa göre daha avantajlıdır. Çünkü çok dilli büyüyen çocuklar ileriki yaşamlarında yeni dilleri daha hızlı öğrenirler. Ayrıca aile kültürünüzün ve kimliğinizin korunması için çocuğunuzun ana dilini (dillerini) öğrenmesini destekleyin.

Sizlere bu broşürle çocuğunuza Almanca dilini öğrenirken nasıl destek olabileceğinizi ve yaşadığınız bölgede bunu destekleyebilecek hangi imkânların bulunduğunu tanıtmak istiyoruz.

Ihr
Ministerium für Kinder, Familie,
Flüchtlinge und Integration
des Landes Nordrhein-Westfalen

Doğumdan itibaren çok dillilik

Aile ortamında çok dillilik

- Ana diliniz günlük hayatınıza eşlik etsin: Çocuğunuz sesinizi ana karnından itibaren tanır ve dolayısıyla sesinize alışıktır. Ayrıca sesinizin çocuğunuzun üzerinde sakinleştirici bir etkisi vardır. Ana dilinizi konuştuğunuzda çocuğunuz kendini iyi, huzurlu ve güvende hisseder.
- Birden fazla dille büyümek çocuğunuz için bir hediyedir, çünkü çok dilliliğin uzun vadede birçok avantajı vardır. Ana diliniz (dilleriniz) bir ömür boyunca çocuğunuza eşlik edecektir. Önemli olan, çocuğunuz dünyaya gelir gelmez, onunla severek ana dilinizle (dillerinizle) iletişim kurmanızdır. Başlangıçta çocuğunuz ne söylediğini anlamasa da sizin onunla konuşmanızdan mutluluk duyacaktır.
- Çocuğunuzun dile olan ilgisini sık sık ve gündelik işlerde en iyi hâkim olduğunuz dili konuşarak uyandırabilirsiniz.
- Çocuğunuz anaokuluna veya çocuk gündüz bakımevine gidiyor ve burada Almanca konuşuyor olsa da ana dilinizin çocuğunuz için önemi büyüktür. Çünkü çocuğunuz ana dili sayesinde sizinle ve diğer aile fertleriyle bağlantı kurar ve ana dilinizi konuştuğunuzda kendini iyi ve güvende hisseder.
- İkinci dil olarak Almanca da çocuğunuzun geleceği için özel bir öneme sahiptir. Çocuğunuzun yeni arkadaşlıklar kurabilmesi ve okul hayatındaki başarısı için Almanca dilini öğrenmesi oldukça önemlidir. Çocuğunuz ana dilini ne kadar iyi konuşabilirse, başka dilleri öğrenmesi de o kadar kolay olur. Ana dilini iyi konuşabilen bir çocuk Almanca'yı da kolaylıkla öğrenebilir. Yani çocuğunuzun ana dilini iyi konuşabilmesi ileriki okul hayatı için önemli bir temeldir.

Sesli okuma

Resimli kitaplara çocuğunuzla birlikte bakmak ve sesli okumak çocuğunuza konuşmayı öğrenmesinde yardımcı olur. Bebekler için (çok dilli olarak da) resimli kitaplar satılmaktadır. Herkese açık şehir kütüphaneleri küçükler için de çok sayıda (çok dilli) kitabı bünyesinde barındırmaktadır, kitaplar buralardan ücretsiz olarak veya düşük ücretle ödünç alınabilir.



Şehir kütüphanelerini broşürün sonunda bulabilirsiniz

Guten Morgen, Clara! Komm, wir ziehen deine Sachen aus. Da haben wir deine **Mütze!** Die Mütze legen wir hier in dein Fach. Was ziehen wir jetzt aus? Stimmt, die **warme Jacke.** Den **rechten Ärmel** ausziehen und den **linken Ärmel** ausziehen.

Die **Jacke** hängen wir an den Haken. Jetzt ziehen wir **deine Schuhe** aus und stellen sie unter die Bank. Wo sind deine **Hausschuhe?** Da sind deine Hausschuhe. Die ziehen wir noch an und dann bist du fertig.



Çocuğunuz davranışlarınızı ve konuşmanızı taklit eder.

Yaptıklarınıza (eylemlerinize) ana dilinizle eşlik ettiğinizde, örneğin yürürken yürüdüğünüzü söylediğinizde, çocuğunuza yeni kelimeler öğretmiş olursunuz. Siz bu kelimeleri ve eylemleri tekrarladıkça çocuğunuz bunları birbirleriyle bağdaştırır ve böylelikle çocuğunuzun kelime hazinesi gelişmiş olur.

Hareket ve müzik

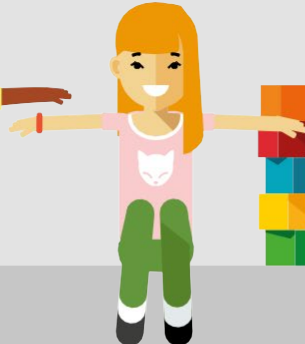
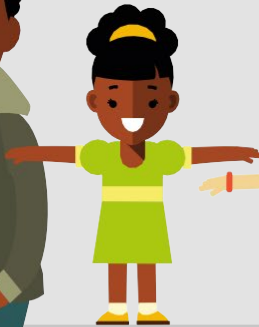
Araştırmalar, hareket etmenin ve şarkı söylemenin çocuğunuza konuşmayı öğrenmede yardımcı olduğunu ortaya koyuyor. Hareket ederken çocuğunuz kelimeleri kendi davranışlarıyla yani kendi bedeni üzerinden öğrenebiliyor.

Çocuğunuz için düzenli olarak müzik deneyimini yaşayabileceği ve/veya hareket edebileceği imknlar hazırlayın. Ayrıca ocuğunuzun grup içerisinde başkalarıyla birlikte şarkı sleyebileceği, jimnastik hareketleri yapabileceği, hoplayıp zıplayabileceği ve oyun oynayabileceği birçok alternatif mevcuttur ve ebeveynler olarak çocuğunuz için yeni şarkılar veya oyunlar öğrenebilirsiniz. Bu, ocuğunuza oyun oynayarak Almanca diliyle iletişime geçme imkânı sunar.



Çocuğunuza hareket etme ve müzik ile ilgilenme imkânı sağlayan kurumları broşürün sonunda bulabilirsiniz

Und wir singen unser Lied zur Begruung: „Das ist gerade, das ist schief ...“



Genau, das ist gerade.

Rade! Rade!

Doğumdan itibaren eğitim ve öğretim imkânları

Aile-çocuk grupları, aile buluşması (0–3 yaş çocuklar)

Ailelerin karşılıklı olarak tanışmasına, deneyimlerini paylaşmasına, eğitim ve aile hayatı ile ilgili sorularda tavsiye almasına yardımcı olacak çok sayıda eğitim ve öğretim kurumu vardır. Genellikle buralarda yeni insanlarla tanışıp yeni arkadaşlıklar kurabilirsiniz.

Bu kurumlar size ve çocuğunuza destek olmayı ve sizin aile olarak yanınızda olmayı amaçlamaktadırlar. Eğitim ve öğretim veren bu kurumlardaki uzmanlarla mesela Gündüz Bakımevi personeli, anaokulu öğretmenleri ya da pedagoğlarla iyi bir iletişiminiz olduğunda çocuğunuz kendisini bu kurumlarda daha mutlu hissedecektir.

Birçok ebeveyn, çocuğu dünyaya geldikten sonra gündelik hayatta kendisini yalnız hissettiğini dile getirmektedir. Aile veya ebeveyn-çocuk buluşmaları/kafeleri sizin ve çocuğunuzun diğer ebeveynlerle ve başka çocuklarla iletişim kurmasına imkân tanımaktadır. Aile ve Çocuk gruplarında diğer ailelerle örneğin kahvaltı yapma veya öğleden sonraları kahve ve kek için bir araya gelme imkânı bulunmaktadır. Aynı zamanda burada çocuklar için birçok oyun imkânı bulunmakta ve pedagoğlar sorularınız olduğunda size tavsiyeleriyle yardımcı olmaktadır.

Çevrenizde birçok ebeveyn-çocuk grupları bulunmaktadır, örneğin çok dilli ebeveynler için gruplar, sadece babalara yönelik ya da sadece annelere yönelik gruplar ya da çocuğunu tek başına büyütenler için oluşturulmuş gruplar. Çeşitli yerlerde mesela anaokulunda, hastanede, ebeveyn kafesinde veya aile eğitim kurumlarında bulunan bu grupları çocuğunuzun birinci yaşını doldurduktan sonra ziyaret edebilirsiniz. Bu gruplarda diğer ebeveynlerle deneyimlerinizi paylaşabilirsiniz veya belirli bir eğitim programıyla çocuğunuzun gelişimini destekleyebilirsiniz. Bu gruplara ayrıca diğer aile fertleriniz de (büyükanneler, büyükbabalar, teyzeler, amcalar, arkadaşlar) çocuğunuzla beraber katılabilir. Daha fazla bilgiyi grup yönetiminden alabilirsiniz.



Aile-çocuk grupları için iletişim birimlerini broşürün sonunda bulabilirsiniz

Ich freue mich, Dich kennen zu lernen. Mein Name ist Maya und das ist hier ist Noah. Jetzt können unsere Kinder zusammen spielen.



Özellikle “Griffbereit” programının bulunduğu ebeveyn-çocuk gruplarında size iletişim kurmanızda yardımcı olacak çevirmenler de bulunmaktadır. Bunun yanı sıra bu gruplarda ana dilinizle (dillerinizle) başka ebeveynlerle iletişim kurabilirsiniz. Ayrıca ana dilinizin getirdiği zenginlik bu gruplara fayda da sağlayabilir. Böylece çocuklarınız da çoklu dil bilinciyle büyüyecekler. Bu grupları ziyaret etmekle çocuğunuza tabii ki Almancayı öğrenme konusunda da yardımcı olacaksınız.

Daha fazla bilgiyi aşağıdaki linkte bulabilirsiniz
www.kommunale-integrationszentren-nrw.de/griffbereit

Bazı şehirlerde size gündelik hayatınızda destek olabilecek gönüllü bireyler ve gönüllü bakıcı büyükanne-babalar mevcuttur. Bu gönüllü yardımcıları gerektiğinde çocuğunuza bakabilir ve onunla ilgilenebilir, alışverişinizi yapabilir, doktora ve resmi dairelere giderken yanınızda bulunabilir. Ayrıca gönüllü yardımcıları çocuğunuzla oyun oynarken Almanca konuşarak çocuğunuzun dilinin gelişmesine katkıda da bulunabilir.



Bazı şehirlerde bu gönüllü bireylere veya bakıcı büyükanne-babalara ulaşabileceğiniz servis noktaları bulunmaktadır. İletişim bilgileri için lütfen bu broşürün sonuna bakın



Çocuk gündüz bakımevinde veya kreşte eğitim ve öğretim (Anaokulu)

- Çocuğunuz erken yaşta bir anaokuluna veya bir çocuk gündüz bakımevine gidebilir. Burada belirli bir günlük program (işleyiş) vardır, örneğin çocuklar birlikte karşılanır, birlikte yemek yerler, oynarlar ve yeni şeyler öğrenirler.
- Çocuk gündüz bakımevinin personeli veya anaokulu öğretmenleri size ve çocuğunuza çocuk gündüz bakımevine veya anaokuluna alışmada yardımcı olur. Çocuğunuzun alışmasını kolaylaştırmak için ilk başlarda çocuğunuzla gündüz bakımevinde veya anaokulunda kalabilirsiniz.
- Çocuğunuz erken yaşta çocuk gündüz bakımevine veya anaokuluna geldiğinde Almancayı son derece kolay bir şekilde öğrenebilir. Çocuğunuz ne kadar erken yaşta Almanca ile tanışırsa, yeni dili öğrenmek ona o kadar kolay gelir. Aynı zamanda çocuk gündüz bakımevinin personelinin, anaokulundaki öğretmenlerin ve buralarda bulunan diğer çocukların Almanca konuşması çocuğunuzu bu dili öğrenmeye teşvik eder. Bu sayede çocuğunuz Almancayı sık sık duyar ve konuşur. Aynı şekilde Almancayı veya başka bir dili konuşan diğer çocuklarla arkadaşlıklar kurar.

Çocuk gündüz bakımına kayıtlı ilgili bilgileri aşağıdaki linkte bulabilirsiniz:

[www.kita.nrw.de/
eltern/kita-finder/
kita-finder-nrw](http://www.kita.nrw.de/eltern/kita-finder/kita-finder-nrw)



Çocuk gündüz bakımevi

- Çocuk gündüz bakımevindeki gruplarda anaokuluna kıyasla daha az sayıda çocuk bulunmaktadır ve çocuklar burada bakımevi personeli tarafından bakılır.
- Çocuk gündüz bakımevi küçük çocuklar (0-3 yaş arası) için uygundur. Burada çocuğunuz ve siz ilk aile dışı bakım ve eğitim deneyimini yaşarsınız. Çocuk gündüz bakımevinin küçük grupları sayesinde bazı çocuklara ve ailelerine yeni ortama ve Almancaya alışmak daha kolay gelir.
- Çocuk gündüz bakımevinin personeli en iyi şekilde çocuğunuzun yanında olmak için özel bir mesleki eğitim almıştır. Aynı zamanda burada size ve çocuğunuza diğer ebeveynlerle ve çocuklarla iletişime geçme konusunda da yardımcı olunur.
- Ebeveyn olarak hem çocuğunuzun gelişimi hem de çocuk gündüz bakımevindeki günlük işleyiş hakkında bilgilendirilirsiniz. Bu arada çocuk gündüz bakımevi personeli tüm ebeveynlerin sıcak bir ortamda karşılanmalarına ve kendi ana diliyle (dilleriyle) bu kuruma katkıda bulunmalarına önem verir.
- Ayrıca burada tüm ebeveynlerin davet edildiği ortak etkinlikler düzenlenir.



Çocuk gündüz bakımevi bölümünüzü bu broşürün sonunda bulabilirsiniz

Anaokulu

- Çocuğunuz bir yaşından itibaren bir anaokuluna gidebilir. Burada bir ve altı yaş arası Çocuklara anaokulu öğretmenleri tarafından bakılmaktadır. Bazı anaokulları bir yaş altı çocukları da kabul etmektedir. Bir anaokulunda çocukların yaşına bağlı olarak 10 ila 25 çocuklu gruplar vardır.
- Anaokulunda, çocuğunuzun gelişimine ve anaokulunda yapılan gündelik faaliyetlere yönelik ebeveyn görüşmeleri (veli toplantıları) düzenli olarak gerçekleştirilmektedir. Ebeveynler bu görüşmelerde anaokulu öğretmenlerine sorular da sorabilirler.
- Anaokullarında tüm ebeveynlerin davet edildiği etkinlikler, bilgilendirme toplantıları ve kutlamalar gerçekleştirilmektedir. Bu arada tüm ebeveynlerin kendi ana diliyle (dilleriyle) bu faaliyetlere katkıda bulunabilmelerine önem verilmektedir.
- Ayrıca çocuğunuz anaokulunda ana dilini (dillerini) konuşabilir. Anaokulları çocuğunuzun çok dille büyümesini, örneğin çocuklarla bu dilde veya başka dillerde şarkılar söyleyerek veya çocukların farklı dilleri öğrendiği projeler yaparak destekler.



Anaokulunda yer ile ilgili olarak irtibat kişisini bu broşürün sonunda bulabilirsiniz

Adres listesi



Çocuklara hareket etme ve müzik ile ilgilenme imkânı sağlayan kurumlar

Name	Adresse	Telefon	Internet	E-Mail
Musikschule Stadt Hamm	Kolpingstraße 1 59065 Hamm	02381 175666	www.hamm.de/ musikschule	musikschule@ stadt.hamm.de
Familienbildung Diakonie Ruhr Hellweg	Südstraße 29 59065 Hamm	02381 5440040	www.diakonie-ruhr-hellweg.de	sernst@diakonie-ruhr-hellweg.de
Movere Verein für Psychomotorik	Eschenallee 16 59063 Hamm	02381 580500	www.movere.de	info@movere.de
Stadtsportbund	Stadthausstraße 3 59065 Hamm	02381 15155	www.ssb-hamm.de	info@ssb-hamm.de
Sportvereine von A-Z			www.hamm.de/sport/ sportvereine-von-a-z	








Şehir kütüphaneleri

Name	Adresse	Telefon	Internet	E-Mail
Zentralbibliothek im Heinrich von Kleist Forum	Platz der deutschen Einheit 1 59065 Hamm	02381 17 5751	www.hamm.de/ stadtbuecherei	stadtbuecherei@stadt.hamm.de
Bezirksbücherei Bockum-Hövel Herringen	Friedrich-Ebert-Str. 23-25, Holzstr. 1	02381 17 5771 02381 175773		
Bezirksbücherei Heessen Rhynern	Piebrockskamp Unnaer Straße 10	02381 175772 02385 175778		

Adres listesi








Anaokulunda yer ile ilgili olarak irtibat kişisi

 Name	 Adresse	 Telefon	 Internet	 E-Mail
Beratungs- und Vermittlungsstelle für Kindertagesbetreuung	Caldenhofer Weg 192 59063 Hamm	02381 176399		kindertagesbetreuung@stadt.hamm.de
"Kitaportal"			www.hamm.de/ kitaportal	



Bulduğunuz yerdeki diğer eğitim ve destek kurumları

 Name	 Adresse	 Telefon	 Internet	 E-Mail
Kommunales Integrationszentrum	Stadthausstraße 3 59065 Hamm	02381 175040	www.hamm.de/ kommunales Integrationszentrum	ludger.bietmann@ stadt.hamm.de
Beratungsstelle für Eltern, Jugendliche und Kinder der Stadt Hamm	Elchstraße 11 59071 Hamm	02381 176170	www.hamm.de/ erziehungsberatung	eb-elchstr@ stadt.hamm.de
Beratungsstelle für Eltern, Kinder und Jugendliche der Caritas	Langestraße 27 59067 Hamm	02381 3787000	www.caritas-hamm.de	erziehungsberatung@ caritas-hamm.de
"Frühe Hilfen" Angebote für Eltern mit Kindern im Alter von 0-3 Jahren	Theodor-Heuss-Platz 12 Heinrich-Reinköster- Straße 8	02381 176334 02381 176413	www.hamm.de/fruehe- hilfen	fruehe-hilfen@ stadt.hamm.de
Elternschule	Caldenhofer Weg 159 59063 Hamm	02381 176180	www.elternschule- hamm.de	elternschule@ stadt.hamm.de
Familienbüro	Theodor-Heuss-Platz 12 59065 Hamm	02381 176363	www.hamm.de/familie	familienfreundlich @stadt.hamm.de


Daha fazla bilgi


www.familienbildung-in-nrw.de//fuer-eltern/elternstart-nrw
www.griffbereit-rucksack.de
www.kita.nrw.de
www.ane.de/bestellservice/sprachentwicklung





Ministerium für Kinder, Familie,
Flüchtlinge und Integration
des Landes Nordrhein-Westfalen

Völklinger Straße 4, 40219 Düsseldorf
Telefon: 0211 837-02
poststelle@mkffi.nrw.de
www.chancen.nrw

 @ChancenNRW

 @ChancenNRW

 Chancen_nrw

 Chancen NRW

